

CONTRATTO DI PRESTAZIONE DI SERVIZI DI CONSULENZA INDIPENDENTE

La presente scrittura privata tra la sede AICS di La Paz Codice fiscale 97871890584, nella persona del suo Direttore, Dott. Angelo Benincasa, di seguito denominato Committente,

e

La Signora Cecilia Gabriela Miranda Chavez di nazionalità Boliviana con C.I. N° 262138 LP, maggiorenne ed abile per Legge, domiciliata in Cota cota, calle 31, Edificio Los Lirios SD1 della città di La Paz, che d'ora in avanti e per i fini conseguenti si denominerà il Consulente.

PREMESSO

Che il Committente è stato incaricato dall'AICS di gestire l'iniziativa "PROGRAMMA DI FORMAZIONE DEI GUARDAPARCO DEL SERVIZIO NAZIONALE DELLE AREE PROTETTE – AID 10983" approvato con Atto del Direttore AICS prot. n. 12870 del 18 novembre 2017;

Che la realizzazione di tale PROGRAMMA si svolgerà in La Paz e avrà durata fino al 30 giugno 2018 ve richiede l'impiego di una specifica professionalità con una adeguata esperienza cui affidare l'incarico di Consulente in Partecipazione Sociale e Gestione Socio-Ambientale in Aree Protette;

Che all'interno dell'organico della Sede AICS a La Paz non esiste una professionalità idonea a svolgere l'incarico indicato previsto dal Programma;

Che il Committente pertanto intende avvalersi della competenza professionale del consulente, selezionato mediante la procedura di cui al Bando pubblico del 15 aprile 2018, incaricandolo di svolgere la predetta attività che è pertinente ed afferente alla sua professionalità;

Che le parti, con il presente contratto, intendono disciplinare i termini normativi del predetto rapporto di collaborazione;

Che in alcun modo il rapporto derivante da tale contratto potrà essere qualificato ed interpretato come rapporto di pubblico impiego o di lavoro subordinato privato, dovendosi correttamente inquadrare ed interpretare come collaborazione, prevalentemente personale, senza vincolo di dipendenza lavorativa, come stabilito agli Artt. 3 e 4;

Che il Consulente dichiara di avere ampia esperienza e di essere adeguatamente qualificato, laureato, competente e retribuito per la prestazione di Servizi a favore del COMMITTENTE.

Che il Consulente garantisce allo stesso tempo che i servizi e il suo impegno soddisferanno tutte le leggi locali applicabili.

Tutto ciò premesso, si conviene e si stipula quanto segue.

Art.1. LE PREMESSE

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

2. NATURA DEL CONTRATTO

Il presente Contratto di Prestazione di Servizi è di natura strettamente civile ed avrà validità legale per entrambe le parti in conformità a quanto stabilito dall'Art. 519 del Codice Civile Boliviano.

Per la natura civile del Contratto di servizi, i diritti e gli obblighi del Consulente sono limitati alle clausole e condizioni del presente Contratto e ai termini di riferimento in allegato; di conseguenza non esiste relazione di lavoro subordinato e il Consulente sarà sempre considerato un lavoratore Indipendente.

3. OGGETTO DEL CONTRATTO

Attraverso il presente Contratto, il COMMITTENTE realizza la contrattazione per prestazione di servizi del Consulente esclusivamente all'interno del "Programma di Formazione dei Guardaparco del Servizio Nazionale delle Aree Protette", n. AID 10983 ed in accordo ai termini di riferimento che formano parte del presente contratto, l'Allegato 1 "Termini di Riferimento", per svolgere le funzioni di Consulente in Partecipazione Sociale e Gestione Socio-Ambientale in Aree Protette;

Fatto salvo quanto precede, il Consulente svolgerà l'incarico in piena autonomia organizzativa e professionale, senza alcun vincolo di subordinazione, sulla base delle modalità più consone alle esigenze del Committente e non sarà tenuto ad osservare determinati orari di lavoro e/o a prestare la propria attività esclusivamente presso luoghi di lavoro individuati dallo stesso committente. Lo svolgimento dell'incarico da parte del Consulente avverrà anche con l'impiego di mezzi propri organizzati. L'incarico di cui al presente atto è personale e non cedibile.

Il Consulente si impegna a relazionare mensilmente sull'attività svolta fornendo appositi report sulle fasi e sull'esecuzione del programma di lavoro.

4. LUOGO, RESPONSABILITÀ E TEMPI PER LA PRESTAZIONE DEI SERVIZI.

4.1. Luogo di prestazione dei Servizi

Il Consulente dovrà prestare i Servizi nella città di La Paz con viaggi periodici alle località di Apolo e San Buenaventura conformemente ai termini di riferimento che formano parte integrante del presente Contratto.

4.2. Responsabilità nella prestazione dei Servizi

Il Consulente dovrà prestare i servizi con fedeltà, con il massimo grado di attenzione, diligenza, disciplina, abilità, pratica professionale e giudizio che gli sono affidati e che si richiede a professionisti riconosciuti nella sua area di formazione, con rispetto a servizi di simile natura. Inoltre:

- non usa a fini privati le informazioni di cui dispone per ragioni di ufficio, evita situazioni e comportamenti che possano ostacolare il corretto adempimento dei compiti o nuocere agli interessi o all'immagine della AICS;
- non chiede, né sollecita, per sé o per altri, regali o altre utilità;
- non accetta incarichi di collaborazione da soggetti privati che abbiano, o abbiano avuto nel biennio precedente, un interesse economico significativo in decisioni o attività inerenti all'ufficio di appartenenza.
- si astiene dal prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle sue mansioni in situazioni di conflitto, anche potenziale, di interessi con interessi personali, del coniuge, di conviventi, di parenti, di affini entro il secondo grado. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non

patrimoniali, come quelli derivanti dall'intento di voler assecondare pressioni politiche, sindacali o dei superiori gerarchici.

- si astiene dal partecipare all'adozione di decisioni o ad attività che possano coinvolgere interessi propri, ovvero di suoi parenti, affini entro il secondo grado, del coniuge o di conviventi, oppure di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale, ovvero, di soggetti od organizzazioni con cui egli o il coniuge abbia causa pendente o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore, curatore, procuratore o agente, ovvero di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui sia amministratore o gerente o dirigente. Il collaboratore si astiene in ogni altro caso in cui esistano gravi ragioni di convenienza.

- Nei rapporti privati, comprese le relazioni extra lavorative con pubblici ufficiali nell'esercizio delle loro funzioni, il Consulente non sfrutta, ne' menziona la posizione che ricopre nell'AICS per ottenere utilità che non gli spettino e non assume nessun altro comportamento che possa nuocere all'immagine dell'AICS

Il Consulente sarà responsabile della qualità professionale, precisione tecnica e della finalizzazione di tutti i Servizi prestati nell'ambito di questo Contratto. Il Consulente garantisce che i Servizi saranno scevri di errori ed omissioni, e dovranno soddisfare le richieste di Termini di Riferimento.

In caso che il COMMITTENTE indichi che i Servizi del Consulente non rispettino gli standard menzionati in precedenza, il Consulente, previa nota scritta da parte del COMMITTENTE, correggerà la parte incompleta dei Servizi e si responsabilizzerà per i danni, qualora essi emergano. Il Consulente considera che il COMMITTENTE si baserà sulle relazioni, informazioni e raccomandazioni fornite del Consulente sulla base del presente contratto.

4.3. Termini per la Prestazione dei Servizi

Il presente contratto avrà validità a partire dal 01.05.2018 fino al 30.06.2018. Alla conclusione dei termini, questo Contratto sarà terminato di pieno diritto, senza necessità di formalità addizionale alcuna. Allo stesso tempo, LE PARTI concordano nel non attivare il tacito rinnovo di questo Contratto.

5. CONFIDENZIALITÀ.

Il Consulente deve mantenere a tempo indefinito, incluso una volta rescisso il presente Contratto, confidenzialità totale rispetto ai Servizi e al prodotto della prestazione di Servizi erogati, così come rispetto a tutta la documentazione, pubblicazioni, ecc., riconoscendo il divieto a qualsiasi tipo di riproduzione, pubblicazione, dissertazione o divulgazione pubblica a mezzo verbale e/o scritto.

6. RETRIBUZIONE E MODALITÀ DI PAGAMENTO.

Il prezzo concordato tra le PARTI come compenso omnicomprensivo per i Servizi che saranno prestati del Consulente è di EUR 2.000,00 (duemila 00/100 Euro) che verrà corrisposto in due rate posticipate secondo i termini stabiliti nel capitolato d'onere dei termini di riferimento che formano parte integrante del presente Contratto.

Soggetto alla prestazione soddisfacente dei Servizi, il Prezzo Totale dei Servizi si liquiderà in base ai prodotti consegnati secondo i Termini di Riferimento e previa supervisione e valutazione di buona esecuzione dei Servizi contrattati, con cadenza mensile.

Prima dell'esecuzione del pagamento a favore del Consulente, questi dovrà fornire al COMMITTENTE la fattura corrispondente in conformità alla normativa tributaria vigente boliviana, così come il

documento del pagamento dei contributi e/o apporti alla Previsione Sociale presso la AFP corrispondente secondo la sopra richiamata normativa boliviana.

Il COMMITTENTE inoltre rimborserà al Consulente, nel caso di viaggi di servizio previamente autorizzati e concordati dall'AICS le spese sostenute e documentate. I costi ammissibili a rimborso ed i limiti di spesa sono stabiliti dalla Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo.

Il COMMITTENTE si riserva comunque ogni opportuna verifica dell'opera oggetto della collaborazione prima dell'accettazione della medesima e del pagamento dei relativi compensi.

7. CONSULENTE INDIPENDENTE

7.1. Il Consulente sarà considerato in ogni momento come un Consulente indipendente. Il Consulente non sarà considerato come rappresentante o impiegato del COMMITTENTE. Conseguentemente, il Consulente non avrà facoltà di (i) sottoscrivere documenti o contratti in nome del COMMITTENTE, o (ii) impegnare in altra forma il COMMITTENTE. E' esclusa la firma di documenti direttamente relazionati con le specifiche funzioni assegnate nel quadro del Contratto.

7.2. Il Consulente assume la responsabilità totale del pagamento dei contributi e/o apporti per Assicurazione, Assicurazione Sociale, fondi di Pensione che consideri necessari, nel rispetto della normativa boliviana di cui alla Legge n. 100/1993 (Art.15) riformata dalla Legge 1122 di Gennaio 2007 (Art.18) ed indennizzerà e manterrà il COMMITTENTE libero da qualsiasi reclamo per mancato compimento di qualsiasi requisito specificato nel presente paragrafo. Il Consulente non ha diritto ai benefici lavorativi da parte del COMMITTENTE. In tal senso dovrà essere presentato dall'interessato copia della documentazione che dimostri di avere ottemperato al pagamento di tali contributi e imposte di legge secondo la normativa Boliviana.

7.3. Il compimento da parte del Consulente delle richieste di Servizi e specifiche degli stessi, pratiche di assicurazione, ecc. diretti dal COMMITTENTE o da suoi rappresentanti autorizzati, non influenzeranno lo status del Consulente come Consulente indipendente né libereranno il Consulente dagli obblighi assunti con il presente contratto.

7.4. Il COMMITTENTE non sarà responsabile per qualsiasi danno causato dal Consulente a terzi. Mediante questo Contratto, il Consulente libera il COMMITTENTE da qualsiasi responsabilità al rispetto.

8. RICHIESTA DI RELAZIONI

Secondo quanto stabilito nei Termini di Riferimento, periodicamente e a richiesta del COMMITTENTE, il Consulente dovrà presentare relazioni scritte. Tutta la documentazione che sarà preparata da parte del Consulente come risultato della prestazione dei Servizi sarà considerato come "lavoro realizzato per incarico" a favore del COMMITTENTE secondo quanto previsto dal Codice Civile e la normativa di Proprietà Intellettuale Boliviana.

Il COMMITTENTE otterrà tutti i diritti, titoli ed interessi sulla documentazione menzionata, sia essa consegnata al COMMITTENTE o meno. Allo stesso modo, il COMMITTENTE avrà il diritto illimitato di uso e rivelamento di detta informazione in qualsiasi forma e per qualsiasi proposito, senza necessità di effettuare pagamenti ulteriori o compensazioni al Consulente.

9. RESCSSIONE E RISOLUZIONE

9.1. Rescissione Contrattuale

In applicazione all'Art. 525 del Codice Civile Boliviano, le PARTI concordano che il COMMITTENTE avrà in ogni momento il diritto, giustificato o meno, e soggetto a sua propria discrezione di rescindere questo contratto, mediante comunicazione scritta al Consulente con un preavviso di quindici giorni.

Il Consulente dovrà svolgere tutti i compiti entro la data stabilita nel presente contratto. Alla data, il COMMITTENTE dovrà pagare al Consulente la somma non elargita e dovuta fino alla data di rescissione, tuttavia al Consulente non spetta nessun tipo di pagamento per mancato guadagno o danno conseguente, punitivo o di altra natura come risultato di detta rescissione.

Ciascuna delle parti firmatarie del contratto può recedere dal contratto medesimo, senza alcun obbligo di preavviso, in caso di gravi inadempienze contrattuali.

In caso di recesso del Committente è salvo il diritto al pagamento delle attività espletate.

In casi di recesso del Consulente senza preavviso, il Committente ha diritto di trattenere una quota del compenso proporzionale al preavviso omesso.

9.2. Risoluzione Contrattuale

In caso di mancato adempimento –di una delle PARTI– e di rispetto degli obblighi sanciti da questo Contratto, la parte adempiente potrà richiedere all'altra che compia i suoi obblighi entro i successivi quindici (15) giorni, avvertendola che in caso contrario, il Contratto rimarrà risolto di diritto senza necessità di formalità giuridica o extragiuridica, rimanendo -se fosse il caso- a carico della Parte inadempiente il risarcimento del danno e/o il pregiudizio causato per la sua condotta.

Senza pregiudicare quanto menzionato, le PARTI concordano che il contratto possa essere risolto dal COMMITTENTE se il Consulente incorra in qualsiasi delle seguenti infrazioni durante la prestazione dei Servizi:

- Consumo di droga e alcol in qualsiasi quantità durante la prestazione dei Servizi.
- Molestia sessuale al personale del COMMITTENTE o al personale con che il COMMITTENTE si vincola nel quadro del “Programma di formazione dei guardaparco del servizio nazionale delle aree protette – AID 10983”
- Paralizzazione delle attività del “Programma di formazione dei guardaparco del servizio nazionale delle aree protette – AID 10983”, scaturita dalla mancanza di esecuzione dei Servizi per più di tre giorni.
- Proposta o pagamento di tangenti e regali impropri al personale del COMMITTENTE.

In caso che il Consulente incorra nelle infrazioni specificate in questa clausola, il COMMITTENTE si riserva di iniziare le azioni legali per il risarcimento dei danni.

Questo contratto potrà risolversi anche per sopravvenuta impossibilità di forza maggiore o caso fortuito, non imputabile al Consulente (Articolo 379 del Codice Civile Boliviano), aspetto che dovrà essere debitamente giustificato. Il Consulente può risolvere il contratto con comunicazione scritta con un periodo di preavviso minimo di quindici giorni.

10. NORMATIVA APPLICABILE IN CASO DI CONFLITTO TRA LE PARTI:

10.1. Questo Contratto sarà interpretato in accordo alle leggi dello Stato Plurinazionale di Bolivia.

10.2. Qualsiasi controversia, reclamo o disputa tra le parti che susciti da o in relazione a questo Contratto che non possano essere risolte tra le PARTI mediante negoziazione diretta fornita da un conciliatore amichevole per un periodo di dieci giorni (10), sarà risolta Attraverso il Foro competente boliviano.

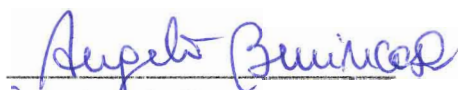
11. NORME COMPORTAMENTALI:

Si stabilisce l'obbligo di conformarsi alle norme di funzionamento della rappresentanza diplomatica o consolare del Paese e ai doveri disposti nel codice di comportamento di cui all'art. 20 dello Statuto dell'Agenzia, D.M. n.113 del 22/11/2015, che recepisce le regole relative al servizio all'estero previste nel codice di comportamento del Ministero.

12. CONFORMITÀ:

Il COMMITTENTE e il Consulente, esprimono piena conformità con le clausole stabilite nel presente documento e firmano tre copie originali del presente Contratto, di identico valore legale.

La Paz, 1 maggio 2018



Angelo Benincasa
Committente



Cecilia Gabriela Miranda Chávez
Consulente





Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo

TÉRMINOS DE REFERENCIA

CONTRATACIÓN DE UN CONSULTOR EN PARTICIPACIÓN SOCIAL Y GESTIÓN SOCIOAMBIENTAL EN ÁREAS PROTEGIDAS

PROGRAMA DE FORMACION DE GUARDAPARQUES DEL SERNAP

1. Antecedentes

La Agencia Italiana para la Cooperación al Desarrollo (AICS), a través de Delibera No. 12870 aprueba el financiamiento para el "Programa de Formación de Guardaparques del Servicio Nacional de Áreas Protegidas" y firma con el Ministerio de Medio Ambiente y Agua (MMAyA) un Acuerdo Técnico Subsidiario para garantizar la implementación de esta iniciativa. Mismo, que contribuye al fortalecimiento de las capacidades técnico-administrativas del Ministerio de Medio Ambiente y Agua en la gestión sostenible y la tutela del Sistema Nacional de las Áreas Protegidas.

El programa contempla los siguientes resultados esperados:

1. Ambientes adaptados y equipados del SERNAP en el PN ANMI Madidi para el Centro de Formación y Capacitación.
2. Mejoradas y actualizadas las capacidades de formación del SERNAP.
3. Promoción y gestión sostenible de las AP fortalecidas.

El Resultado 3 contempla dos actividades: la *Adecuación e implementación de un instrumento de gestión del turismo en las AP* y la *Definición de mecanismos de participación activa de las comunidades locales para la promoción y la salvaguardia de las AP*.

Esta última busca fortalecer la capacidad de gestión y consolidar la sostenibilidad social local y regional de las Áreas Protegidas, a través de una mayor participación, involucramiento e integración de los actores sociales, locales, regionales y ONGs en el manejo y el cumplimiento de los objetivos de conservación del Área Protegida.

Se determinó tomar al Parque Nacional y Área Natural de Manejo Integrado MADIDI como área protegida piloto para desarrollar la presente consultoría, cuyos resultados en coordinación con la Unidad Central del SERNAP podrán ser inferidos y aplicados a nivel de todas las Áreas Protegidas del SNAP.

2. Objetivo de la consultoría

Elaborar un Plan Estratégico de Promoción y Salvaguardia del Área Protegida PN ANMI MADIDI para las Comunidades.

3. Alcance

El documento elaborado deberá responder al objetivo de fortalecer la capacidad de gestión y sostenibilidad social local del área protegida piloto PN ANMI MADIDI. Dicho documento deberá enmarcarse en el marco normativo, estratégico y operativo del Servicio Nacional de Áreas Protegidas y en el Plan de Manejo del PN ANMI MADIDI.

El consultor desarrollará actividades orientadas a la recolección y análisis de información que permita conocer las dificultades y buenas prácticas del área protegida en relación a los mecanismos que utilizan con las Comunidades locales para su participación activa en la promoción y la salvaguardia de la AP. El documento elaborado centrará su análisis en el PN ANMI Madidi y presentará las dificultades y buenas prácticas identificadas y propondrá mecanismos que ayuden a mejorar la gestión socioambiental del AP. Dicho documento, en coordinación con la Unidad Central del SERNAP, podrá ser distribuido a todas las Áreas Protegidas Nacionales para que éstas analicen, infieran y apliquen las buenas prácticas que determinen puedan ajustarse a su realidad local y fortalecer la gestión de su área.

4. Responsabilidades y principales actividades de la consultoría

Para el cumplimiento del objetivo, la consultoría requiere las siguientes responsabilidades y actividades mínimas que pueden ampliarse según la necesidad del resultado:

- Elaborar de un cronograma de trabajo a ser aprobado por la UGP (Unidad de Gestión del Programa).
- Realizar un diagnóstico a partir de información primaria o secundaria acreditada por el SERNAP que establezca el grado de involucramiento, concientización y participación de las comunidades locales en la promoción y salvaguardia del Área Protegida.
- Analizar el valor del Comité de Gestión del AP y otros mecanismos de participación activa de las comunidades para la promoción y salvaguardia de la misma.
- Identificar las actuales falencias en la gestión socioambiental del área.
- Identificar las buenas prácticas que el área protegida realiza en relación a sus mecanismos de participación activa de las comunidades y el impacto que ello significa hacia la conservación del AP.
- Sugerir mecanismos que permitan mejorar las falencias actuales.
- Sugerir mecanismos que apoyen la difusión de los resultados y buenas prácticas de las reuniones del Comité de Gestión u otros mecanismos de participación activa de las comunidades locales.
- Sugerir mecanismos que faciliten la comunicación entre representantes de organizaciones sociales y sus bases.

5.- Productos y resultados

Los productos y resultados esperados de la consultoría son los siguientes:

- Un Plan Estratégico de Promoción y Salvaguardia del Área Protegida PN ANMI MADIDI para las Comunidades.

6. Propiedad intelectual y confidencialidad de datos.

El consultor acepta que todos los productos generados en el marco de la presente consultoría, serán de propiedad intelectual del mismo, cediendo la titularidad de los productos al SERNAP y a la AICS de manera automática a la conclusión o cierre de contrato.

Cualquier dato o información generada como resultado del trabajo realizado en esta consultoría, será tratado con absoluta confidencialidad.

7. Perfil requerido del consultor

Los requisitos mínimos que debe cumplir el consultor para ser considerado elegible, son:

- Título profesional en el área de Ciencias Sociales, Pedagógicas, Biológicas, Naturales u otras disciplinas relacionadas.
- Acreditar experiencia laboral general de un mínimo de 3 años a partir de la emisión del título.
- Acreditar experiencia laboral específica en participación social o gestión socioambiental en áreas protegidas (deseable).
- Se valorarán postgrados referentes a temas de Conservación y Áreas Protegidas.

8. Lugar de trabajo

La consultoría será desarrollada en la ciudad de La Paz. El consultor también realizará viajes periódicos al interior del país, teniendo como estaciones de coordinación las oficinas Regionales de Protección del PN ANMI MADIDI ubicadas en San Buenaventura y Apolo.

9. Equipamiento de trabajo

El Programa apoyará al consultor con el transporte para el desplazamiento al área operacional, gastos de viaje y el material de escritorio necesario.

El consultor debe procurarse un equipo de computación para la redacción de sus productos.

10. Condiciones económicas, temporales y administrativas de contratación

El consultor será contratado por un periodo de 2 meses. Durante este periodo, el consultor deberá entregar el producto debidamente aprobado.

El presupuesto total asignado es de 2.000 Euros; es decir 1.000 Euros por mes de los cuales el consultor deberá realizar el pago de AFP y proporcionar una factura a la AICS.

La cancelación se realizará mensualmente, el primer pago por el avance del 50% del producto previa aprobación de la UGP, y el segundo pago por el documento completo aprobado.

El consultor contratado tendrá dependencia técnica del *Programa de Formación de Guardaparques del Servicio Nacional de Áreas Protegidas*, teniendo como principal referente la Asistente Técnico del Programa y en su defecto la Dirección Técnica del Área Protegida.